

# 引言

## Introduction

### 關於本報告

自一九九九年起，民航處每年均發表環保報告。今年，我們繼續匯報在過去一年，我們如何以務實的態度和可行的措施，盡量減少機場及飛機運作對社區環境的影響，從而達至改善香港環境的目的。

本報告涵蓋飛機噪音、節省能源及減少廢物三個主要範疇。在每個章節中，我們會就為該範疇所定下的目標，探討本處在二零零一年所取得的工作成效。最後，我們會列出本處二零零二年度的環保目標。

### 民航處工作概要

民航處負責向所有在香港飛行情報區和負責區內運作的飛機提供航空交通管制服務，以及監察和規管在香港所有與民航服務有關的事宜。主要職能包括：

- (a) 向所有在國際民航組織指定由香港特別行政區負責的空域內運作的飛機提供航空交通管制服務、航空資料、飛行告警服務，以及海空搜索和拯救；
- (b) 提供精確的電子儀器，例如雷達、無線電通訊儀器、無線電導航設備及進場和著陸設備，確保航空交通運作安全 and 有效率；

### About this report

We have been publishing annual environmental reports since 1999. This year, we continue to report on our commitment to improving Hong Kong's environment by adopting sensible and workable measures to minimize environmental impact of the airport and aircraft operations on local communities.

This report covers three major aspects: aircraft noise, energy conservation and waste minimization. As each aspect is highlighted, our performance in 2001 against the set targets will be discussed. Thereafter, we will present our environmental targets for 2002.

### Overview of Civil Aviation Department

The Civil Aviation Department (CAD) is responsible for providing air traffic control services to all aircraft operating within the Hong Kong Flight Information Region and the Area of Responsibility, and for regulating and monitoring of all matters relating to civil aviation in Hong Kong. The prime responsibilities include:

- (a) the provision of air traffic control, flight information, air alerting service and air/sea search and rescue for all aircraft operating within the airspace assigned by the International Civil Aviation Organization to the Hong Kong Special Administrative Region;

- (c) 監察飛機和機員的運作安全，包括確保在香港註冊的飛機須符合有關的適航標準、檢查本地註冊的飛機、以及向本地航空公司簽發航空營運許可證、考核和簽發機員與飛機維修工程人員執照、核准飛機維修機構、確保交予空運的危險物品得以安全付運，以及進行飛機事故和意外調查；
  - (d) 監察航空公司遵守民用航空運輸協定及其他就定期航班服務所作的安排的情況、規管不定期航班服務，以及向有關當局提供空運牌照申請和民用航空運輸談判的資料；
  - (e) 審批飛機班次的編配安排，並擬備航空交通統計資料；
  - (f) 制定飛機噪音政策和消滅噪音措施，並監察飛機進出香港國際機場時的航道使用情況和有關的噪音影響；以及
  - (g) 為香港國際機場制定營運安全和保安標準，並監察其遵守這些標準的情況、簽發機場牌照給香港機場管理局，以確保機場可供飛機安全使用以及在管制和標示障礙物以方便導航方面，實施有關的國際安全標準和制定高度限制。
- (b) the provision of sophisticated electronic equipment such as radar, radio communication, radio navigational aids and approach and landing aids to enable the efficient and safe operation of air traffic;
  - (c) safety oversight of aircraft and aircrew operations, including the assurance of airworthiness standards of aircraft under Hong Kong register, flight inspection of locally registered aircraft and issue of air operator's certificate to local airlines, licensing of aircrew and aircraft maintenance personnel, approval of maintenance organizations, ensuring the safe carriage of dangerous goods by air and conducting aircraft incident and accident investigations;
  - (d) monitoring compliance by airlines with Air Services Agreements and other arrangements which govern scheduled air services, regulating non-scheduled air services, providing information to the relevant authorities regarding air transport licence applications and for air services negotiations;
  - (e) approval of scheduling of aircraft movements and compilation of air traffic statistics;
  - (f) formulation of aircraft noise policy and mitigation measures and monitoring of noise impact and track keeping performance of aircraft operating to and from the Hong Kong International Airport (HKIA); and
  - (g) the drawing up and monitoring of compliance to operational safety and security standards at the Hong Kong International Airport and recommendation for the issue of Aerodrome Licence to the licensee, i.e. Airport Authority Hong Kong, for the purpose of ensuring the airport is safe for use by aircraft, implementation of international safety standards for the control and marking of obstacles to air navigation and determining height restrictions.